



BAHALLOU ISMAIL

CONTACT

- 🏠 Goulmima Errachidia
- ☎ +212767525526
- ✉ smailbahallou@gmail.com
- 🌐 [www.linkedin.com/in/ismail-bahallou-127578b3/](https://smailbahallou.wixsite.com/mysite)
- 🌐 <https://smailbahallou.wixsite.com/mysite>

EXPERIENCE

● 2020 - Present

Synergy for Justice Ltd

Arabic<>English freelance translator, Remote job

Synergy for Justice is a flexible, dynamic, all women-led, multi-disciplinary justice organization. Established by seasoned practitioners, investigators, and prosecutors, Synergy directors have supported and enhanced justice processes around the world. Our expertise spans conflict, stabilisation, transitional and development environments. My responsibilities as a translator are:

- Translate English into Arabic.

● 01/02/2018 - 20/06/2018

Appen

Moroccan Arabic transcriber, Remote job

Appen is a global company and leader in high-quality, human-annotation data sets for machine learning and artificial intelligence. My responsibilities as Data Transcriber are:

- Transcribe Moroccan Arabic audios to texts.

● 29/06/2018 - 31/12/2018

WhereThere Be Dragons

Cross-Cultural Coordinator, Various locations in Morocco.

Where There Be Dragons is an American organization that sends American students to different countries around the world. The students are engaged in Cross-Cultural exchange, language learning, community projects, and Independent Self Projects. The main responsibilities I performed were:

- Pre-design the itineraries and locations before the arrival.
- Coordinate the homestays and lodgings for the group.
- Conduct Moroccan Arabic and culture sessions.
- Give cultural support.
- Coordinate their back departure to the United States

● 01/09/2016 - 31
/12/2017

US Peace Corps Morocco

Language and Culture Facilitator, Various locations in Morocco

Peace Corps is an organization intent on enacting at a grassroots level in countries across the globe. As a Language and Cross-Cultural Facilitator Morocco, my main areas of responsibilities were to:

- Plan and implement lesson plans for Peace Corps Trainees based on the acquisition of specific Moroccan Arabic language competencies.
- Work closely with a group of American volunteers to support their successful integration into Moroccan culture.
- Liaise between community members, local authorities, and trainees.
- Provide the necessary translation when needed.
- Work as a facilitator for all the activities conducted by the trainees.
- Find community partners to work with.

● 15/01/2015 - 20
/08/2015

US Peace Corps Morocco

Counterpart and tutor, Goulmima

Prior to becoming a Language and Cross-Cultural Facilitator, I worked with Peace Corps Volunteers placed in the South Region of Morocco, particularly in Goulmima city, an engagement I continue to uphold. My main responsibilities were:

- Conduct tutoring sessions in Moroccan Arabic.
- Facilitate translation between the volunteers and their community partners.
- Provide timely and ongoing feedback and guidance to volunteers on their work and community integration.
- Conduct and achieve a Junior Achievement Program at Moulay Rachid College in Goulmima for students of 13-15 years old.
- Facilitate and provide translation for all the sessions conducted by the volunteers.

● 15/04/2017 - 22
/04/2017

US Peace Corps Morocco

Tamazight teacher, Ouarzazat

In-service Training provides an opportunity to the Peace Corps volunteers to learn and study Tamazight language for one week. My major responsibilities were:

- Conduct Tamazight language sessions.

● 01/04/2013 - 25 /07/2014 **Traces-Berbers**

Travel Agent, Marrakech

My responsibilities as a Travel Agent were:

- Response to all the clients' e-mails and reservations.
- Response to all the Airport transfers, check-ins, and check-outs.
- Confirm Hotels' and Riads' reservations.

EDUCATION

● 2005 - 2009 **B.A in English**
Moulay Ismail University, Meknes
Study English with a specialization in Linguistics.

● 2007 - 2008 **Diploma of General Studies**
Moulay Ismail University, Meknes
General English studies.

● 2004 - 2005 **High School Diploma**
Mohamed V High School, Goulmima
Bilingual High School Diploma in Modern Arts.

STRENGTHS

SKILLS

Cross-Cultural Communication ●●●●●
Networking ●●●●●
Translation ●●●●●
Computer Office, Automation (MS Word, Excel, PowerPoint) ●●●●●
Management ●●●●●

LANGUAGES

English ●●●●●
Modern Standard Arabic ●●●●●
Darija ●●●●●
French ●●●●●
Tachelhit ●●●●●
Tamazight ●●●●●

VOLUNTARY WORK

TRANSLATION:

Coursera/ Global Translator Community | 2020 - Present

I am a certified translator of Coursera and a member on Global Translator Community. I translate English lectures into Arabic.

TRANSLATION:

US Peace Corps Morocco / Gender and Development Committee | 2017 - Present

Translation certification from Arabic into English of "Casablanca Calling" from the Peace Corps Gender and Development committee.

TRANSLATION:

Translation certification of "SuperDville Curriculum" from English into Arabic from SuperDville.

ACHIEVEMENTS

Professional Certificate

2021: Arabic <>English video subtitler, **Snagmozhi Solutions Private Limited, EWE International, DHC Translations.**

2021: Telephone Interpreting Refresher certificate from International School of Linguists.

2021: Video subtitler French>English>Arabic, **Cirle Translations.**

2019: Full text Article, PIL and SMPC Medical translator of English<>Arabic, Exfluency ltd.

2016: Completion certification of the Language and Cross-Cultural Training of Trainers, **Peace Corps Morocco.**

2015: Project Design and Management certification, **Peace Corps Morocco.**

2015: On-line certification of "Shaping the Way We Teach , English" **University of Oregon .**

2015: On-line certification of "Shaping the Way We Teach English; "Paths to Success in ELT", **University of Oregon.**

2011: English Teaching Certification from the ManagementSchool "**EVEFIM**" Goulmima.

2010: English Teaching certification from the Linguistic School "Ikare", Errachidia

2009: Moroccan driving licence category B.

